

Комитет "Гражданское содействие"

Civic Assistance Committee

Bürgerhilfe



Вячеслав Владимирович
Игрунов



Лидия Ивановна
Графова



Александра Львовна
Шайкевич

Комитет “Гражданское содействие”

Свидетельство о регистрации № 7144 от 14.02.2001 г.

Паспорт благотворительности г. Москвы №4, присвоен 29.05.1997 г.

Награжден почетным Наградным знаком “За заслуги в благотворительной деятельности” Благотворительного совета г. Москвы, Удостоверение №7, 25 октября 2001г.

Комитет “Гражданское содействие” образовался в 1990 году, когда из зоны Карабахского конфликта докатилась до Москвы первая большая волна беженцев. Инициатива его создания принадлежала социологу и общественному деятелю **Виктории Атомовне Чаликовой**. Учредителями “Гражданского содействия” стали **Лидия Графова, Анаит Беставошвили, Вячеслав Игрунов, Светлана Ганнушкина, Александра Шайкевич** – им всем было ясно то, чего не желали замечать власти: в рассыпающейся на части огромной стране перед государством и обществом встали новые для нас проблемы вынужденной миграции, решать которые предстоит долгие годы.

Комитет возглавляет председатель – **Светлана Ганнушкина**. Заместители председателя – **Елена Буртина** – заведующая приемной,

Civic Assistance Committee

Registration Certificate No. 7144, issued 14.02.2001

City of Moscow Charity Certificate No. 4, issued 29.05.1997

Award For Achievements in Charitable Activity, conferred by Moscow Charity Council, certificate No. 7, issued 25.10.2001

The Civic Assistance Committee was formed in 1990, when the first large wave of refugees reached Moscow from the conflict area around Karabakh. The idea was initiated by **Victoria Chalikova**, a sociologist and a social activist. The founding members of the Committee are **Lydia Grafova, Anahit Bestavoshvili, Vyacheslav Igrunov, Svetlana Gannushkina** and **Alexandra Shaikevich**. At the time they realised something that the authorities failed to recognise, namely, that a large, disintegrating country was producing an unprecedented problem of forced migration, which remained to be solved in the years to come.

и **Людмила Гендель** – куратор Центра адаптации и обучения детей беженцев.

Комитет стал первой в России общественной организацией, оказывающей помощь вынужденным мигрантам: беженцам из других стран; своим собственным гражданам, находящимся в положении беженцев – “вынужденным переселенцам”; а также бежавшим от военных действий лицам, перемещенным внутри страны (ВПЛ). Соответствующая государственная структура (Федеральная Миграционная Служба, ФМС) возникла только в конце 1992 года. В настоящее время эта служба входит в состав МВД РФ.

Немного терминологии.

В соответствии с определением Конвенции ООН 1951г., беженец – это лицо, которое “в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны ...”, аналогичное определение дает Закон РФ “О беженцах”. Понятие “вынужденный переселенец” дается в Законе РФ “О вынужденных переселенцах”. Это исключительно российское понятие, определяющее правовое положение *гражданина России*, покинувшего место постоянного проживания в связи с теми же обстоятельствами, что и беженец. Если для беженца основную проблему составляет легализация (получение статуса беженца или временного убежища), то вынужденный переселенец как гражданин России в этом не нуждается. Основной проблемой вынужденных переселенцев является обустройство, и закон предоставляет некоторые возможности государственной поддержки тем из них, кому удалось получить официальный статус. В наихудшем положении находятся ВПЛ (*жертвы осетино-ингушского конфликта, военных действий в Чечне*), поскольку в российском законо-

The Head of the Committee is **Svetlana Gannushkina**. Her deputies are **Yelena Burtina**, who is in charge of the reception, and **Lyudmila Gendel**, the curator of the Centre for Adaptation and Education of Migrants’ Children.

The Committee is the first public organisation in Russia to provide assistance to various categories of forced migrants, such as refugees from other countries and Russian citizens who are in the position of refugees, i.e. forced resettlers or those who fled war areas and moved to another part of the country (internally displaced persons, IDP). The federal government structure dealing with these people is called the Federal Migration Service; it was set up as late as 1992. At the moment the Federal Migration Service is part of the Ministry for Internal Affairs of Russia.

On Terminology

According to the UN Convention of 1951, a refugee is a person, who “owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is *outside the country of his nationality* and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country...”. The same definition is used in the Russian Law “On Refugees.” The term “*forced resettler*” is defined in the Russian Law “On Forced Resettlers.” This is an exclusively Russian phenomenon, which defines the legal status of a *Russian citizen* who left his or her permanent place of residence for the reasons similar to those of refugees. For a refugee, the main problem is acquiring a legal status (such as a refugee status or a temporary leave to remain), while a forced resettler being a Russian citizen does not face this issue. Forced resettlers face mainly resettlement problems, and those who have managed to acquire an official status, are

дательстве такое понятие отсутствует, и их положение определяется только местными или федеральными актами, которые принимаются (или не принимаются) в связи с конкретными событиями.

Мы будем называть беженцами, вынужденными переселенцами и ВПЛ тех, кто находится в соответствующем положении, независимо от того, имеют они официальный статус или нет.

Комитет "Гражданское содействие" с самого начала взял на себя разностороннюю поддержку вынужденных мигрантов:

- в налаживании их отношений с официальными структурами,
- в получении медицинского обслуживания, пенсионного обеспечения, образования,
- в отстаивании права на жилье и работу,
- юридическую помощь,
- защиту их интересов в судах,
- материальную и иную гуманитарную помощи.

Для выполнения своих задач члены Комитета поддерживают постоянные контакты со всеми структурами, занимающимися проблемой беженцев: ФМС и ППС МВД и их территориальными органами, органами образования, здравоохранения, социальной защиты, Государственной Думой РФ, Комиссией по правам человека при Президенте РФ, органами прокуратуры. Комитет неоднократно и успешно обращался в судебные органы, отстаивая интересы некоторых групп вынужденных мигрантов, нарушенные федеральными или региональными законодательными и нормативными актами.

Члены Комитета участвуют в качестве экспертов в разработке российского законодательства и нормативной базы в области прав вынужденных мигрантов, а его председатель, **Светлана Ганнушкина**, одновременно является

entitled to some state assistance by law. IDPs (for example, those fleeing the *Osset-Ingush conflict or military actions in Chechnya*) are in the worst position, as such term is absent from the Russian law, and their status is defined only by the federal or local normative acts if any were issued in respect of each individual conflict. Such acts can be ignored or obeyed according to bureaucratic wishes.

We will apply the term "refugees, forced resettlers and IDPs" to all people in this position, irrespective of their official status.

The Civic Assistance Committee has from the very beginning been helping forced migrants in various ways, such as

- establishing contacts with local officials;
- receiving medical care, pensions and education;
- defending their right to housing and employment;
- acquiring legal assistance;
- defending their rights in court;
- receiving material and other kinds of humanitarian assistance.

In order to reach its objectives, the Committee constantly keeps in touch with all organisations dealing with refugees, such as: the Federal Migration Service and the Passport and Visa Service within the Ministry of Internal Affairs, their regional offices, structures responsible for health, education and social security issues, the State Duma, Presidential Human Rights Commission, and the public prosecutor's offices. The Committee has many times successfully defended the interests of groups of forced migrants in court, when their interests were violated by the federal and regional laws or normative acts.

членом Правительственной комиссии по миграционной политике и Комиссии по правам человека при Президенте РФ.

Комитет имеет аккредитацию при Управлении Верховного Комиссара ООН по проблемам беженцев (УВКБ ООН) и поддерживает с ним, Международной организацией по миграции (МОМ), Советом Европы, ОБСЕ и другими международными организациями постоянные контакты.

Мы взаимодействуем с другими общественными организациями, в первую очередь – с Правозащитным центром “Мемориал”, Форумом переселенческих организаций, международной сетью благотворительных организаций “Каритас” и многими другими.

Наши сотрудники принимают участие в многочисленных конференциях, семинарах, пресс-конференциях, освещающих положение вынужденных мигрантов в России. Комитет анализирует известные ему случаи нарушения прав мигрантов, направляет в связи с этим запросы в соответствующие структуры и предоставляет информацию заинтересованным организациям и лицам, в т.ч., через Интернет.

Миграционная ситуация

Развал СССР, рост национальной и религиозной нетерпимости, многочисленные вооруженные конфликты в бывших союзных республиках и в самой России, в особенности, вооруженные действия на территории Чечни, – все это привело к тому, что в России появилась большая категория населения – вынужденные мигранты. Интеграция мигрантов в российское общество проходит крайне медленно, поскольку предоставляемая им государственная поддержка весьма незначительна. По экспертным данным, сегодня в нашей стране проживает около 5 миллионов необустроенных

Experts from among the Committee members take part in drafting laws and normative acts related to the forced migrants' rights. **Svetlana Gannushkina**, Chairperson of the Committee, is also member of the Government Committee on Migration Policy and the Presidential Human Rights Commission.



The Civic Assistance Committee has an accreditation with the Office of the UN High Commissioner on Refugees (UNHCR). The Committee keeps in touch with UNHCR, as well as with the International Organisation on Migration (MOM), the Council of Europe, the OSCE and other international organisations.

We cooperate with other public organisations, mainly with the Memorial Human Rights Centre, the Forum of Migrants' Organisations, Caritas (an international charitable network), and many others.

Our staff often takes part in international conferences, seminars and press conferences on issues relating to the forced migrants issue in Russia. The Committee analyses known cases of violation of migrants' rights, appeals to relevant officials and provides relevant information to organisations and private persons, in a variety of ways, including the Internet.

вынужденных мигрантов, главным образом, с территории бывшего СССР. Россия присоединилась к международным конвенциям и приняла собственные законы о беженцах и вынужденных переселенцах и, таким образом, взяла на себя определенные обязательства, но только по отношению к тем, кто был признан беженцем и вынужденным переселенцем, то есть после обращения в региональные отделения ФМС получил соответствующий статус. А так как статус получают немногие (с каждым годом их число становится все меньше), то государство фактически отказывает вынужденным мигрантам в небольшой, определенной законом, социальной помощи. Что же касается иностранных граждан, то они, кроме того, в первую очередь лишаются возможности легально находиться на территории России.

В 1992–96 гг. делались попытки найти цивилизованные подходы к проблемам миграции в стране, объявившей себя правопреемницей Советского Союза. Более 1 миллиона 200 тысяч мигрантов получили официальный статус (около 950 тысяч – статус вынужденного переселенца и 290 тысяч – статус беженца). Однако в последние годы общая миграционная обстановка существенно ухудшилась. Основой миграционной политики официально объявлена борьба с нелегальной миграцией, к которой причислены около двух миллионов жителей России, ранее находившихся на ее территории на законных основаниях. Отсутствие какого бы то ни было статуса закрывает для них возможность устроиться на работу, получить медицинскую и социальную помощь и, таким образом, найти свое место в обществе.

Migration situation

The collapse of the USSR, the rise of ethnic and religious intolerance, numerous armed conflicts in the former Soviet republics, including Russia itself, and in particular, the military action in Chechnya – all of this has led to a large number of forced migrants in Russia. As they do not get much state support, it takes them a lot of time to integrate into the Russian society. According to experts, Russia today has about 5 million unsettled forced migrants, mainly from the former Soviet territories. Russia joined international conventions and passed its own laws on refugees and forced resettlers, and so has undertaken certain responsibilities in this respect. However, these responsibilities extend only to those who have been recognised as refugees and forced resettlers, i.e. those who approached the Federal Migration Service regional offices and received the relevant status. However, not many people receive this status, and the number gets smaller year on year, which, in practical terms, means that the state is refusing forced migrants any social assistance, however small, although it is due by law. As to foreign citizens, they above all lose the right to remain legally on Russian territory.

In 1992–1996 Russia, that had declared itself the legal heir to the Soviet Union, was trying to find civilised solutions to the migration issue. In that period over 1,200 thousand forced migrants received an official status, of which about 950 thousand were recognized as forced resettlers, and 290 thousand as refugees. In recent years, however, the migration situation has got worse. Fighting illegal migration was declared the foundation of the migration policy. As a result, about two million residents of Russia, who previously lived in Russia legally, are now considered illegal migrants. Without a status they have no access to work, medical or social

Немного статистики.

На 01.01.2003г. число вынужденных переселенцев уменьшилось вдвое по сравнению с 1996 г. и составляет 491898 человек.

По официальным данным на 01.01.2003г. статус беженца имели всего 13790 человек (сравните: 290 тысяч в 1996г.), среди них 11534 – жители Южной Осетии, получившие этот статус в Северной Осетии – Алании.

Всего 411 граждан стран, не входивших в состав СССР, имеют в настоящее время статус беженца, несмотря на то, что только граждан Афганистана в РФ насчитывается около 150000.

Несколько лучше обстоит дело с предоставлением временного убежища. Этот, ни к чему не обязывающий государство, статус получило чуть более 1200 человек. Очевидно, что все эти цифры несравнимы с реальным количеством беженцев в России.

Большую проблему представляет собой выполнение федерального законодательства в разных субъектах РФ. Постоянными нарушениями отличаются, в частности, Москва и Краснодарский край. В Москве были признаны недействительными удостоверения беженцев, выданные жертвам этнических конфликтов в 1989-93 гг., в результате чего тысячи людей, проживавших в столице на законном основании, состоявших на учете в органах ФМС, превратились в нелегалов. В Краснодарском крае до сих пор не легализовано проживание 5-ти тысяч месхетинских турок, поселившихся там еще в 1988г. и по закону являющихся гражданами России. Там же около 300 афганских беженцев, еще в 2001 г. получивших свидетельство о рассмотрении их ходатайств о предоставлении статуса беженца, все еще ожидают окончательного решения. Свидетельства продлеваются каждые три месяца, и афганцы пребывают в состоянии правовой неопределенности.

С принятием новых законов "О гражданстве" и "О правовом статусе иностранных гражд-

assistance, and therefore, cannot find a role in the society.

Some Figures

As of 01.01.2003 the number of forced resettlers halved as compared to 1996. It now comprises 491,898 persons.

According to the official data of 01.01.2003, the refugee status was granted to just 13,790 persons (compare to 290 thousand in 1996), of whom 11,534 are residents of South Ossetia who received the refugee status in North Ossetia-Alania.

At present only 411 persons who come from outside the USSR have a refugee status in Russia, although there are about 1, 500,000 Afghan citizens on the Russian territory, not to mention other foreign citizens.

The situation with granting temporal asylum looks a bit better. The state is not obliged to help those who obtain the status; still the number of those who got it is negligible – some 1200 people. Obviously, this number is just a drop in the ocean of refugees now living in Russia.

The compliance with the federal laws within the subjects of the Russian Federation presents a big problem. In particular, laws are constantly violated in Moscow and in the Краснодар Territory. In Moscow, the refugee certificates issued in 1989-93 to the victims of ethnic conflicts were declared invalid, and, as a result, thousands of legal city residents previously registered with the Federal Migration Service structures, lost their legal status. In the Краснодар Territory, about five thousand of Meskhetian Turks are still not registered, although they, Russian citizens by law, have been living there since 1988. In Краснодар, three hundred Afghan refugees back in 2001 were notified that their applications for a refugee status were being processed; the final

дан" в России возникла еще одна значительная категория людей, не только лишенных какой бы то ни было государственной поддержки, но в одночасье превратившихся в нелегалов. Это, в первую очередь, те, кто по независящим от них причинам или по незнанию юридических тонкостей не смог принять российское гражданство до июля 2002 года. Среди них много старых людей, вернувшихся в Россию, где родились и откуда уехали поднимать целину и строить новые города. Некоторым из них просто не приходило в голову, что они не граждане России. Теперь эти люди оказались фактически отвергнутыми своей родиной или вынуждены проходить сложнейшую и не для всех преодолимую процедуру легализации.

Кто и с какими проблемами приходит к нам

Кто просит убежища в России? Это, *в первую очередь*, наши бывшие соотечественники из СНГ и стран Балтии. Для многих из них переезд в Россию – просто возвращение на родину: 77% вынужденных мигрантов составляют этнические русские, около 10% – татары и другие народы Российской Федерации. Возвращающиеся в Россию бывшие граждане СССР больше подходят под понятие "репатриантов", но закона о репатриации в нашем законодательстве нет, поэтому они могут ходатайствовать только о предоставлении статуса беженца или, при наличии гражданства РФ, вынужденного переселенца. В обоих случаях заявителям необходимо представить сведения о том, что в стране исхода они подвергались преследованиям.

Вторая категория – это беженцы из третьих стран. Здесь большинство составляют афганцы, около 150 тысяч которых находились или бежали в СССР к моменту вывода из Афганистана советских войск, и которые не могут вернуться на родину после падения просоветского режима. ФМС не хочет признавать их

decision on their status has not been made to this day. Their notifications are extended every three months, while the Afghans remain in legal limbo.

Since the adoption of the new laws "On Citizenship" and "On the Legal Status of Foreign Citizens" a new category of people has appeared in Russia, who are not only deprived of any state support, but have become illegal residents. This concerns mainly those who for reasons outside their control, or due to their lack of legal knowledge, did not manage to become a Russian citizen before July 2002. Among them there are many old people who were born in Russia and left it to develop virgin lands or to build new cities. Some of them did not realise that they were not Russian citizens. These people are now turned away by their native country, and have to face a complicated legalisation procedure, which not all of them are up to.

Who comes to us and what kind of problems they have

Who wants to get a refuge in Russia?

First of all, these are former Soviet citizens from the CIS and the Baltic states. For many of them moving to Russia means coming home. Seventy-seven per cent of forced migrants are ethnic Russians, about 10 per cent are Tartars and other ethnic groups of the Russian Federation. The former Soviet citizens who are returning to Russia could be called repatriated citizens. Since there is no law on repatriation in Russia they have to apply for a refugee status or, if they are Russian citizens, for a status of a forced resettler. In both cases they have to show evidence of persecution in their country of origin.

Refugees from third countries comprise **the second category**. Mostly they are Afghans, of whom about 150 thousand lived in the USSR or fled there at the time of the Soviet troops' withdrawal. They cannot go back home after the

беженцами. В 1997 году в определение беженца была включена категория так называемых “беженцев на месте”, т.е. тех, кого изменения политической ситуации в их стране застали на территории России, как это произошло с афганцами. Тем не менее, вплоть до сегодняшнего дня лишь единицы смогли получить статус беженца.

Третья категория – это жертвы вооруженных конфликтов на территории бывшего Советского Союза, включая сегодняшнюю Россию. Самая значительная их часть – это жертвы военных действий в Чечне. Не решены до сих пор проблемы жертв карабахского, грузино-абхазского, осетино-ингушского и других конфликтов. Положение этих людей наиболее трагично. У них не было выбора, когда они покидали родные места. На новое место они приходят с пустыми руками, не имея ни скарба, ни одежды, ни денег, ни, часто, документов, подтверждающих их личность и права на собственность.

Вот обычные проблемы, с которыми сталкиваются вынужденные мигранты в Москве и других регионах России:

- необоснованные отказы в предоставлении статуса беженца или вынужденного переселенца, а также в предоставлении временного убежища;
- практика лишения статуса без достаточных оснований;
- отказы в регистрации по месту пребывания и жительства,
- отказы в приеме и рассмотрении заявлений о предоставлении гражданства РФ, а также в предоставлении гражданства;
- затруднения в получении компенсации за утраченное в Чечне жилье и имущество;
- трудности при получении вынужденными переселенцами жилья или средств на его приобретение и строительство;
- трудности в получении, замене или восстановлении документов (паспортов, свидетельств о рождении);



collapse of the pro-Soviet regime in Afghanistan, but the Federal Migration Service will not recognise them as refugees. In 1997, the definition of a refugee was extended to include the refugees who did not leave the country, i.e., those who remained abroad at the time of political change in their country – like the Afghans. However, at present only a tiny minority have managed to get a refugee status on this basis.

Victims of armed conflicts in the former Soviet republics, including Russia make up **the third category**. Mostly these are victims of the armed conflict in Chechnya. However, the problems of the victims of Karabakh, Abkhazian, Osset-Ingush and other conflicts are not solved either. These people are facing the most tragic situation. They had no choice when they left their homes. They come with no possessions, no clothes, no money, and often, even no documents confirming their identity and property ownership.

- отказы в приеме на работу без регистрации по месту пребывания или по этническому признаку;
- отказы в бесплатной медицинской помощи;
- невыплата пенсий, детских пособий, пособий по безработице и др. социальных выплат;
- трудности с получением образования, устройством детей в школы и детские сады;
- милицкий произвол: изъятие документов, задержания с последующей фальсификацией уголовных дел; преследования по этническому признаку, которые часто поощряются или прямо санкционируются местной властью.

Примеры произвола.

В сентябре 1999 г., после взрывов жилых домов, мэр Москвы двумя распоряжениями и постановлением Правительства Москвы потребовал перерегистрации всех пребывающих в Москве и депортации из города тех, кто не прошел перерегистрацию, а также ограничил регистрацию беженцев и вынужденных переселенцев в миграционных органах Москвы. В конце 1999г. МВД РФ дало указания о прекращении выдачи внутренних и заграничных паспортов жителям Чечни. В 2002, году после террористического акта в театральном центре на Дубровке, появились негласные директивы московских властей о поголовной проверке всех зарегистрированных в Москве чеченцев и нежелательности регистрации вновь прибывших, а также требование обязательного заполнения специальных анкет, дактилоскопирования и фотографирования при подаче документов на регистрацию; было оказано давление на работодателей с целью увольнения чеченцев, и т.д. Кроме того, была организована кампания по изоляции чеченцев с помощью организации фальсифицированных уголовных дел по статьям УК РФ о хранении наркотиков и оружия. Эти действия властей никоим образом не приводят

The following problems face forced migrants in Moscow or other parts of Russia:

Unfounded refusal to grant a status of a refugee or a forced resettler, or temporary asylum;

Unfounded withdrawal of a status;

Refusal of registration at the place of sojourn or residence;



Refusal to accept and process applications for Russian citizenship and to grant citizenship;

Problems in receiving compensation for property and possessions lost in Chechnya;

Problems in receiving housing for forced resettlers, or obtaining funds for housing construction;

Problems in receiving, replacing or restoring documents, such as passports or birth certificates;

Lack of employment prospects without registration at the place of sojourn or due to ethnic prejudice;

Refusal to provide free medical care;

к предотвращению террористических актов, поскольку направлены против мирных жителей, и отвлекают правоохранительные органы от поимки преступников.

Основные направления работы Комитета

Комитет работает по трем основным направлениям:

- *многофункциональная приемная;*
- *Центр адаптации и обучения для детей беженцев и вынужденных переселенцев (ЦАО);*
- *гуманитарная помощь в зонах компактного проживания вынужденных мигрантов.*

Многофункциональная приемная

Основная деятельность Комитета состоит в непосредственном приеме вынужденных мигрантов. Виды оказываемой помощи: *социальная, организационно-посредническая, юридическая, гуманитарная, медицинская, психологическая.*

В приемной работают социальные работники, врачи, юристы.

Посетители, пришедшие в первый раз, должны пройти первичный прием у социального работника. Данные обратившегося и членов его семьи заносятся в базу данных, к которой имеют доступ только сотрудники, ведущие прием. *Даже самые общие сведения о посетителях не станут известны никаким посторонним лицам.* В базу заносятся ФИО посетителя, регион исхода, состав семьи, профессия, наличие жилья, работы, обстоятельства, вынудившие их оставить места постоянного проживания. Для регистрации используется программа, разработанная *О.Р.Поповой* и поддерживаемая *Львом Тасуевым*, сотрудниками Правозащитного Центра "Мемориал".

Социальный работник выясняет основные проблемы посетителя, разъясняет ему его права и обязанности, а также возможность полу-

Refusal to pay pensions, child benefits, unemployment benefits and other social benefits;

Problems in getting education, placing children in schools and kindergartens;

Abuse of power by the militia who confiscate documents, detain migrants, fabricate criminal cases or persecute migrants on ethnic grounds. These forms of power abuse are often condoned or directly ordered by local authorities.

Examples of Power Abuse

In September 1999, after the explosions on housing estates, the Mayor of Moscow issued two instructions while the Moscow Government passed a decision that demanded all migrants dwelling in the city to re-register; those who failed to do this were to be deported. The same documents limited the registration procedure for refugees and forced resettlers in Moscow. Late in 1999 the Ministry of Internal Affairs ordered to stop issuing passports to Chechnya residents – including passports for internal use and for travelling abroad. In 2002, after the hostage taking in the Dubrovka theatre Moscow authorities issued unpublished directives to check the identity of all Chechens registered as Moscow residents and to slow down registration of newcomers. To lodge documents for registration, one was required to fill in special questionnaires complete with photographs and fingerprints. Pressure was put on employers to sack Chechen staff, etc. A campaign designed to isolate as many Chechens as possible on false evidence of drug and weapons possession was started. These measures taken by the authorities do not help prevent terrorist acts – they are aimed against peaceful residents and divert militia resources from fighting crime.

чить помощь со стороны государства. При необходимости социальный работник организует обращения в органы миграции, МВД, социальной защиты, медицинские и образовательные учреждения. Обращения делаются от имени Комитета, а в сложных случаях от имени депутатов Государственной Думы. На приеме принимается коллегиальное решение о необходимости оказания материальной помощи тем, кто остро нуждается в ней. Многим из наших посетителей приходится заново начинать жизнь – искать жилье, работу, школу для детей. У некоторых нет зимней одежды, разваливается обувь, не на что купить детям школьные принадлежности. Другим надо помочь добраться до места, где им обещана работа и приют. Цель оказываемой Комитетом материальной помощи – поддержать вновь прибывших и оказавшихся в критических ситуациях.

К сожалению, Комитет не имеет постоянных источников средств для оказания мигрантам финансовой поддержки, поэтому норм оказания помощи у нас нет и не может быть. Как правило, помощь оказывается однократно тем, кто только что покинул места постоянного проживания, или в каких-то чрезвычайных ситуациях: грустных (тяжелое заболевание) или радостных (рождение ребенка). Кроме того, мы выдаем посетителям ходатайства, адресованные сотрудникам милиции и другим официальным лицам, так называемые “охранные грамоты”, в которых объясняем, каково положение человека и почему ему пока не удалось получить регистрацию, статус или восстановить утраченные документы. Вносимые в эти ходатайства сведения мы стараемся проверять с помощью экспертов, свидетелей и собственного мониторинга ситуации. Такие ходатайства не имеют никакого формального статуса, однако они служат некоторой защитой для наших подопечных. Многие добросовестные сотрудники милиции серьезно относятся к нашим свидетельствам. Кроме того, наличие

Committee's Main Activities

The Committee has three main fields of activity:

- ***A multifunctional reception system***
- ***Centre for Adaptation and Education of Migrants' Children and Forced Resettlers***
- ***Humanitarian aid in the areas of compact residence of forced migrants***

Multifunctional Reception System

The main activity of the Committee is to receive forced migrants, whereby it provides the following types of assistance: *social, organisational, legal, humanitarian, medical and psychological.*

Social workers, doctors and lawyers work in the reception system.



Newcomers are first received by a social worker who will register the applicant and his or her family. *This data is accessible only to the reception workers, and no information on the applicant, however trivial, is available to outsiders.* The applicant will provide the reception with his or her name, date of birth, place of origin, family composition, professional qualifications, housing and employment

наших бумаг подтверждает, что мы готовы взять мигранта под свою защиту, если по отношению к нему будут применены незаконные методы воздействия.

С первичного приема посетитель по направлению социального работника или по собственному желанию может обратиться к врачу или юристу. При необходимости сотрудники направляют посетителей на консультации к председателю Комитета, **Светлане Алексеевне Ганнушкиной**, которые она проводит по предварительной договоренности.

Прием посетителей проводится трижды в неделю.

По понедельникам и средам общая и медицинская группы – с 10 до 20 часов,
юридическая группа работает с 13 до 19 часов, психоневролог – с 17 по 20;
по пятницам общий, медицинский и юридический прием – с 10 до 15 часов.

В приеме участвуют три социальных работника, два врача – терапевт и психоневролог, сотрудник, составляющий "охранные грамоты". Кроме того, на приеме один социальный работник занимается раздачей одежды и обуви, а диспетчер регулирует поток посетителей.



provisions and the circumstances, which led to migration. The registration procedure was developed by **O. Popova** and supported by **Lev Tasuev** – employees of the Memorial Human Rights Centre.

A social worker will explore the main problems faced by the applicant, explain his or her rights and responsibilities and the prospects of getting some state support. In case of need the social worker will contact the migration authorities, the Ministry of Internal Affairs, social security structures, medical and educational institutions. Applications will be written on behalf of the Committee or, in more complicated cases, on behalf of State Duma deputies. A decision about financial help is made collectively, such help being extended to those who urgently need it. Many of our applicants have to start a new life from scratch, to find housing, employment and a school for their children. Some do not have adequate winter clothes, warm shoes, or funds to buy school stationery. Some need help to get to a place where there is an offer of housing and employment. The Committee provides financial support in order to help newcomers in critical situations.

Unfortunately, the Committee does not have enough funding to provide regular financial support to migrants, so we do not and cannot have regulations on financial assistance. Usually, we give a one off grant to those who just left their place of residence, or in exceptional circumstances: either sad, such as a serious illness, or happy, such as birth of a baby. Also, we will supply an applicant with a letter addressed to the militia and other authorities, which explains the circumstances of the individual and why he or she does not have a registration, a legal status, or has not managed to replace lost documents. We do our best to check information with which we supply the militia and other structures through

Администратор, обеспечивающий всю техническую сторону работы Комитета, помогает на приемах нашим бухгалтерам. Наш курьер тоже участвует в приемах – принимает заказы и раздает приобретенные нами по льготным ценам очки.

В неприемные дни в офисе с 10 до 22 часов по очереди дежурят сотрудники, отвечающие на телефонные звонки и принимающие беженцев, нуждающихся в срочной помощи. Другие сотрудники Комитета в эти дни обрабатывают результаты предыдущего приема: составляют ходатайства и обращения в официальные структуры, анализируют полученные ответы, отвечают на письма, проводят встречи и переговоры. Один из социальных работников занимается активным поиском гуманитарной помощи на предприятиях и в торговых организациях Москвы: одежда и обувь, детское питание, продукты, посуда, предметы гигиены – все это в небольших количествах удается доставать для наших посетителей. Этот же сотрудник находится в постоянном контакте с московскими театрами, которые выделяют Комитету сотни бесплатных билетов для вынужденных мигрантов.

В выходные дни и по ночам в помещении офиса постоянно находятся наши ночные дежурные. Они не только следят за противопожарным, электротехническим и санитарно-техническим состоянием помещения, но и помогают связаться с руководством Комитета в экстренных случаях. Кроме того, они активно участвуют в работе "Гражданского содействия", выполняя, по мере необходимости, самые разные задачи, например, встречают на вокзале приезжающих на лечение тяжело больных.

experts, witnesses or through our own monitoring of the situation. Although our letters to do not carry formal authority, they do help our applicants in their dealings with the militia. Many professional militiamen take our letters very seriously. Also, the letter indicates that we will support our applicant in case of illegal actions against him or her.

Having seen a social worker, the applicant, if they wish, can see a doctor or a lawyer. If needed, the committee staff will refer the applicant for a consultation to Chairwoman *Svetlana Gannushkina*. This can be arranged in advance.

Reception days – three times a week

Monday and Wednesday – general reception and medical appointments – 10 a.m. to 8 p.m

Legal assistance – 1 p.m. to 7 p.m., appointments with psycho-neurologist – 5 p.m. to 8 p.m

Friday – general reception, medical and legal appointments – 10 a.m. to 3 p.m.

Reception is staffed by three social workers, two doctors (a GP and a psycho-neurologist) and a member of staff who writes letters of assistance. Yet another social worker distributes clothes and shoes, and one more member of staff makes sure the applicants come one by one. An administrative worker helps our bookkeepers during reception periods. Our courier also helps out on reception; he collects orders and distributes spectacles, which we obtain at discount prices.

Outside reception times, from 10 a.m. to 10 p.m. our staff take turns in the office, answering the phones and receiving refugees who need urgent assistance. Other Committee members process the last reception data. They write letters and requests to officials, analyse their answers, reply to letters, hold meetings and negotiations. One of the social workers negotiates with Moscow companies in order

Группа социального приема

Гуманитарная помощь

Социальная работа Комитета не ограничивается первичным приемом. Многие мигранты приходят к нам неоднократно, некоторые становятся постоянными посетителями. Иногда мы оказываем 2-3 раза в течение года материальную помощь, в отдельных, очень редких, случаях делаем это систематически. Это происходит только тогда, когда семья в силу обстоятельств и состояния здоровья ее членов не имеет никакой возможности самостоятельно себя обеспечивать. В некоторых случаях пособие предоставляется для оплаты дорогостоящих лекарств, приобретения билета до места возможного обустройства. Решение об оказании помощи и ее размере принимается сотрудниками Комитета после рассмотрения всех обстоятельств заявителя.

Средства, пожертвованные Комитету на благотворительные цели без их конкретизации, Комитет раздает в виде денежных пособий мигрантам или тратит на закупку по минимально возможным ценам самых необходимых им товаров и продуктов, исходя из наиболее часто поступающих от посетителей приемной



to obtain donations for humanitarian aid. This way, small amounts of clothes, shoes, baby food, foodstuffs, crockery and toiletries are obtained. The same social worker keeps in touch with Moscow theatres, which provide the Committee with hundreds of free tickets for distribution among forced migrants.

At night and during weekends we always have members of staff on duty in the office. They watch out for fire, electric or technical problems, as well as help get in touch with Committee members in urgent cases. They also help out with other work, if needed, for example, they might go to a railway station to meet seriously ill people who arrive for treatment.

Social Reception Group

Humanitarian Aid

The Committee's social work is not limited by the initial reception procedure. Many migrants come again and again, and some become regular visitors. Sometimes we provide financial help two or three times a year, and very occasionally, on a regular basis. This is done if family members cannot support themselves to any degree due to their circumstances or health problems. Sometimes financial assistance is provided in order to purchase expensive medication, or to buy a ticket to a place of possible settlement. The Committee staff discusses all the circumstances of the applicant before making a decision on whether to grant financial assistance and on its amount.

Donations which are sent to the Committee without a specified purpose are distributed to migrants as financial assistance, or used to purchase the necessary foodstuffs and other goods, at the lowest possible prices, taking into account migrants' needs based on their most common requests. However, if a donor specifies

просьб. Если же предназначение пожертвованной строго определено дарителем, Комитет неукоснительно выполняет его пожелания.

Мы не только покупаем новую одежду и обувь, но и собираем вещи у населения, в чем нам помогают наши друзья, устраивающие сбор вещей на своих предприятиях. Также нередко нам приносят вещи жители Москвы, которым безразличны проблемы мигрантов. К этим вещам мы предъявляем весьма скромные требования: одежда должна быть чистой и целой.

Не хлебом единым

Когда в начале 90-х годов из Закавказья и Средней Азии, а в 95-м – из Чечни, в Россию хлынули первые большие потоки беженцев, главной задачей для них было выжить. С течением времени стало ясно, что огромную роль в процессе реабилитации может сыграть искусство. Восстановление этой составляющей жизни тех, кто привык к ней в прошлом, чрезвычайно важно для возвращения чувства полноценности существования. А нормальное развитие ребенка просто невозможно без посещения театров, музеев, цирка, зоопарка, детских праздников – всего того, что создает у ребенка образ яркого и радостного мира.

Однако все это было практически недоступно для беженцев, и без того еле-еле сводящих концы с концами.

С 2001 года Комитетом развернута интенсивная работа по обеспечению беженцев бесплатными билетами в театры. Для этого социальный работник **Наталья Александрова** наладила устойчивое сотрудничество с администраторами множества московских театров и концертных залов, которые регулярно выделяют для наших подопечных бесплатные или по символическим ценам билеты на самые популярные спектакли и представления. Весной и летом 2003г. мигранты могли бесплатно посетить соседний кинозал, в котором специально

the purpose of the donation, the Committee will always fulfil this request.

We do not only buy clothes and shoes, we also collect them among city residents, often with the help of our friends who organise collection days at their places of work. Moscow residents who want to support migrants often will bring their donations to the office. Our only stipulation is that clothes should be clean and not torn.

Not By Bread Alone

When the first waves of migrants came to Russia from the Southern Caucasus and Central Asia in the early 90s, and from Chechnya in 1995, their main aim was to survive. Gradually it became clear that art can help their rehabilitation. Those who were used to art in the past needed it to get back their appreciation of life. For child development, too, visits to theatres and museums, the circus, the zoo and children's festivals are crucial – all this will provide the child with an image of the world as a joyous and colourful place.

However, none of this was available to refugees, who could barely make their ends meet.

In 2001 the Committee started an active distribution of free theatre tickets among



для них демонстрировались отечественные и зарубежные фильмы. Детям регулярно предоставляется возможность посещать праздничные концерты, новогодние елки, цирк. Периодически организуются экскурсии: для детей – в зоопарк, и семейные – в музеи, в том числе, загородные музеи-усадьбы. По популярности, которую приобрели у беженцев эти “выходы в свет”, сегодня можно уверенно говорить о том, что это направление работы Комитета ничуть не менее важно, чем другие, более “прозаические”, виды помощи. Особую радость доставляют детям мигрантов новогодние подарки, которые мы составляем для них из сладостей, пожертвованных нам московскими кондитерскими фабриками.

Состав группы:

Елена Юрьевна Буртина – социальный работник (заведующая приемной),

Людмила Залмановна Гендель – социальный работник,

Ирина Яковлевна Шестакова – администратор,

Елена Зусьевна Рябинина – социальный работник,

Хава Султановна Торшхоева – составление “охранных грамот”,

Наталья Михайловна Александрова – театральные билеты и прочее,

Нина Юрьевна Яхьяева – раздача одежды,

Юлия Саченко – заказы на очки.

Медицинская группа

Медицинскую и психологическую помощь мигрантам оказывают два врача и психолог:

Татьяна Владимировна Архангельская – терапевт,

Денис Сергеевич Бурминский – психонвролог.,

Анна Борисовна Вершок – психолог.

Наши врачи проводят амбулаторный осмотр нуждающихся в медицинской помощи

refugees. For this purpose, **Natalia Alexandrova**, a social worker, has established regular contacts with many of the Moscow theatres and concert halls. Now they regularly provide our applicants with free or very cheap tickets to the most popular shows and performances. In the spring and summer of 2003, migrants could visit the local cinema for free, where special viewings of Russian and foreign films were organised for them. Children regularly attend concerts, New Year celebration parties and circus shows. Sometimes we organise visits to the zoo for children, and family visits to museums and country houses. All of these outings are very popular with refugees, which leads us to consider them as important as other, “more serious” aspects of our work. Our Christmas hampers with sweets donated by Moscow chocolate factories are very popular with children.

Reception Group Staff:

Social worker in charge of reception – Yelena Burtina

Social workers – Lyudmila Gendel and Yelena Ryabinina

Administrator – Irina Shestakova

Letter writer – Khava Torshkhoeva

Theatre tickets and other outings – Natalia Alexandrova

Clothes distribution – Nina Yahyaeva

Spectacles provision – Yulia Sachenko

Medical Group

Two doctors and a psychologist provide medical and psychological assistance to the refugees: **Tatiana Arkhangelskaya** – a GP, **Denis Burminsky** – a psycho-neurologist and **Anna Vershok** – a psychologist.

Our doctors see migrants who need medical help and if needed refer them to health centres and hospitals in Moscow.

мигрантов и, если это необходимо, направляю их для консультации и лечения в поликлиники и больницы Москвы.

В 1995 году платная поликлиника № 5 им. Семашко предложила Комитету выделять безвозмездно ежемесячно выделении талонов на приемы к врачам-специалистам, эта договоренность действует и поныне. С 1997 года, при содействии Минздрава РФ, Комитет здравоохранения г.Москвы предоставил "Гражданскому содействию" возможность направлять больных в городскую поликлинику № 46, а детей и беременных женщин – соответственно, в поликлинику ДКБ им. Филатова и Спасо-Перовский госпиталь. Однако с 2002 году поликлиника № 46 отказалась принимать мигрантов, не имеющих свидетельств о рассмотрении их ходатайств о предоставлении статуса. Тем не менее, нашим врачам и социальным работникам обычно удается договориться о направлении больных на обследование и лечение в медицинские учреждения федерального и московского подчинения.

Мы выражаем огромную благодарность Минздраву РФ и Департаменту здравоохранения г.Москвы, которые никогда не отказывают нам в просьбах о госпитализации мигрантов и проведении им необходимого лечения на бюджетной основе.

Как правило, Комитет располагает некоторым набором наиболее часто требующихся нашим посетителям лекарств, которые врачи бесплатно выдают нуждающимся в них пациентам. Однако приобретение медицинских препаратов для мигрантов и проведение платных обследований представляет большую проблему из-за ограниченности средств, получаемых от спонсоров на эти цели.

Существенное значение для наших подопечных с дефектами зрения имеет возможность бесплатно получать у нас очки, изготовление которых по предоставленным пациентами рецептам оплачивает наш Комитет.



In 1995 the Semashko private health centre No. 5 offered to provide the Committee with free vouchers for consultants' appointments. These are still offered on a monthly basis. In 1997, Moscow City Health Committee supported by the RF Health Ministry allowed us to use city health centre No. 46, while children and pregnant women can be referred to the Filatov and Spaso Perov hospitals. However, in 2002 health centre No. 46 refused to see patients without notifications about their asylum applications being processed. Despite this decision our doctors and social workers can usually arrange appointments and treatment for migrants in medical institutions managed by the city authorities as well as by the federal government.

We would like to thank the Health Ministry and the Moscow City Administration Health Department who always help us find hospital beds and to arrange free treatment for migrants.

Some basic medicines most often needed by migrants are usually available at the Committee. Our doctors provide these free of charge. However, we are always short of funds to purchase medication for migrants and to pay for private consultations, as donors do not often fund these expenses.

Юридическая группа

Юридическая группа состоит из опытных юристов и адвокатов Сети "Миграция и право" Правозащитного центра "Мемориал", оказывающих беженцам бесплатную юридическую помощь. Сетью руководит **Светлана Алексеевна Ганнушкина**, что делает сотрудничество двух организаций особенно тесным.

Состав группы:

Майя Иосифовна Орлова – руководитель группы,

Маргарита Ефремовна Петросян – консультант юридической группы,

Татьяна Константиновна Долбнева – консультант,

Валентина Ефимовна Головач – консультант,

Наталья Валерьевна Дорина – консультант (секретарь группы),

Дионис Евгеньевич Ломакин – консультант,

Ольга Юрьевна Слепченко – консультант,

Евгений Александрович Бобров – консультант.

Профессиональным юристам помогают студенты-волонтеры.

Юристы ведут прием вынужденных мигрантов, по некоторым делам представляют их интересы в суде, проводят экспертизу правительственных актов и законов, участвуют в составлении пособий по правовым проблемам миграции. Они помогают в составлении правовых документов и ведении переписки с государственными органами, а в неприемное время изучают предоставленные беженцами документы и составляют жалобы, исковые заявления, ходатайства в суд, прокуратуру и другие официальные структуры. Кроме того, наши юристы оспаривают в судах законодательные и нормативные документы, противоречащие Конституции и законодательству РФ.

In addition, we provide applicants with free spectacles. These are made according to prescriptions submitted by the applicants themselves.

The Legal Group

The Legal Group is staffed by experienced lawyers and solicitors who are members of the Migration Right Network of the Memorial Human Rights Centre. It provides free legal aid to refugees and is managed by **Svetlana Gannushkina**, which helps foster close cooperation between the network and the Civic Assistance Committee.

The Legal Group Staff:

Maya Orlova – head of the group

Margarita Petrossian – group consultant

Consultants: **Tatiana Dolbneva, Valentina Golovach, Natalia Dorina** (also group secretary), **Dionis Lomakin, Olga Slepchenko, Yevgeni Bobrov.**



Students work alongside these professional lawyers on a voluntary basis.

The lawyers see migrants, sometimes represent them in court, analyse normative acts

Так, Постановление Правительства РФ от 30 апреля 1997г. № 510 о компенсации гражданам, безвозвратно покинувшим Чечню во время военных действий, содержало требование постановки на учет в миграционных органах; кроме того, в 2001г. был ограничен срок действия этого постановления. По заявлению Комитета Верховный Суд признал и то, и другое незаконным. Это, по данным ФМС, дало возможность получить компенсацию дополнительно более чем 1700 семьям. Каждая выплата на семью составила 4000 – 4500 долларов, а общая сумма выплаты в результате двух решений ВС составила сумму порядка 7 млн. долларов. Комитету удалось также в судебном порядке добиться внесения изменений в несколько московских актов, в первую очередь в правила регистрации по месту жительства и пребывания в Москве и Московской области: были отменены нормы площади, сроки регистрации и требования о необходимости регистрации при принятии детей в школы и детские сады.

На приеме мигранты могут бесплатно получить изданные Комитетом пособия, которые помогают им составить представление о своих правах: “Вынужденный переселенец имеет право” (М.Петросян, издательство “Р.Валент”, 2002 г.), “Проверка документов...” (Б.Дульнев, издательство “Р.Валент”, 2002 г.), а также сборники материалов семинаров Сети “Миграция и Право”.

Кроме работы непосредственно с мигрантами, сотрудники Комитета оказывают консультативную помощь представителям общественных организаций, занимающимся проблемами вынужденной миграции.

Центр адаптации и обучения для детей беженцев и вынужденных переселенцев (ЦАО)

В 1995 году для помощи детям беженцев при Комитете создан Центр адаптации и обучения. Основная задача Центра состоит в адаптации детей к новым условиям через обу-

and laws and help compile legal guides to migration issues. They assist in drafting legal documentation and in correspondence with officials. Outside their appointment times they analyse documents compiled by migrants and draft complaints, lawsuits and petitions to courts, prosecutor's office and other offices. Apart from that, our lawyers in court can dispute those normative and legal acts that contradict the Constitution and the laws of the Russian Federation.



For example, the Russian Government order No 510 of 30 April 1997 on compensation for those who had irreversibly left Chechnya during military action contained a stipulation to register with migration officials. Also, in 2001 a time limit on the execution of this order was introduced. The High Court upheld our Committee's claim that both points were illegal. According to the Federal Migration Service, this ruling has helped to receive additional compensation for more than 1700 families. Each family received about \$4000 to 4500, and the total amount of extra payments made after the High Court ruling came to about \$7 million. The Committee has also insisted through

чение и общение: восстановление коммуникативных и учебных навыков, психологическая помощь детям в постстрессовой ситуации. Необходимость создания центра была обусловлена двумя причинами. Первая заключается в том, что многим детям и подросткам-беженцам, перенесшим тяжелые психологические травмы, для возможности продолжения учебы необходимо пройти курс социально-психологической адаптации и педагогической поддержки. Вторая причина связана с тем, что с 1996г. до 2001г. московские власти запрещали принимать в школы детей, родители которых не имеют регистрации, поэтому многие дети беженцев были лишены возможности учиться. И если вторая причина, к счастью, сегодня устранена в судебном порядке, то первая остается актуальной и по сей день.

В настоящее время Центром руководит **Екатерина Кокорина**. С детьми, нуждающимися в психологической реабилитации, и их родителями работает профессиональный психолог и первый директор Центра **Анна Вершок**. Она же ведет строгий отбор преподавателей, по своим индивидуальным качествам пригодных для работы с много пережившими детьми, и тщательно подбирает оптимально совместимые пары "учитель-ученик" – в тех случаях, когда это необходимо.



court on some changes to several normative acts issued by the Moscow city administration relating, in particular, to the registration procedure at the place of residence and sojourn in Moscow and the Moscow region: limitations regarding overcrowding and registration deadlines were abolished, along with the stipulation that a child cannot attend a school or a kindergarten without a valid registration.

The Committee lawyers provide migrants with free brochures regarding their rights. These are publications such as *Forced Resettler has the Following Rights...* by M. Petrossian, 2002, P Valent Publishers; *Checking your documents...* by B.Dulnev, 2002, P.Valent Publishers. Apart from these, materials of the seminars organised by the Migration Right Network are also available for free distribution.

In addition to working with migrants, the Committee lawyers also consult NGOs involved in forced migration issues.

Centre for Adaptation and Education for Migrants' Children (CAE)

The Centre was created as part of the Committee in 1995. Its main aim is to help children adapt to their new conditions through education and communication. Children need to get back their communicative and learning skills. Often they are in need of psychological help in order to deal with the stress they have been through. Originally, there were two reasons for establishing the Centre. First, many children and teenagers who have experienced a shock need to learn to adapt socially and psychologically and require teacher support before they can go back to learning. Second, between 1996 and 2001 Moscow authorities did not allow schools to accept children whose parents did not have a registration, so many refugee children had no opportunity to go to school. Although the

В нашем Центре занимается более 40 учеников. К сожалению, мы не можем принять всех желающих – из-за недостатка помещений занятия ведутся даже в коридорах. Начиная с 1999 года, на поступление в Центр неизменно образуется очередь. С ребятами работают около сорока учителей, все они – волонтеры. Это студенты и выпускники московских вузов, преподаватели, аспиранты. Кроме того, среди учителей Центра ежегодно работает несколько иностранных студентов, проходящих у нас стажировку или альтернативную гражданскую службу.

Занятия проводятся три раза в неделю в помещении Комитета с 16.00 до 20.20. (четыре урока). Со всеми учениками проводятся занятия по трем важнейшим предметам: математике, русскому и английскому языкам. Проводятся также занятия по химии, физике, литературе и другим дисциплинам.



В Центре есть телевизор для просмотра учебных программ, приобретается необходимая методическая, учебная и художественная литература, сформирована библиотека, закупаются игры для игротеки. Все ученики обеспечены учебниками и необходимыми канцелярскими принадлежностями. На средства спонсоров, в числе которых и сами члены Ко-

second problem is now resolved through court, the first problem persists.

The current Head of the Centre is *Yekaterina Kokorina*. *Yekaterina Vershok*, the former Head of the Centre and a psychologist by training, works with those children who need psychological rehabilitation, and with their parents. Also, she carefully selects teachers who are able to work with the children who have been through a traumatic experience. Where necessary, she will allocate teachers for individual tuition.

The Centre provides tuition for more than forty pupils. Unfortunately, we cannot accept all applicants due to lack of space, and as it is, some of the classes have to be run in the corridor. Since 1999 we have been running a waiting list for tuition. The Centre has up to forty teachers who work with the children, all of them on a voluntary basis. There are undergraduate and postgraduate students among them, as well as university lecturers. Some of our teachers are foreign students on work experience or young men doing alternative military service.

The classes run at the Committee premises three times a week from 4 p.m. until 8 p.m. There are four lessons, and each pupil gets tuition in the main subjects, which are maths, Russian and English. We also run lessons in chemistry, physics, Russian literature and other subjects.

The Centre has a TV set, in this way the pupils can watch educational programmes, and a library, which contains fiction, textbooks, books on education, and a collection of games. All pupils are provided with textbooks and stationery. Our donors, including some of the Committee members, fund the pupils' travel expenses. Tea, sandwiches and sweets are served at tea breaks. Teachers organise walks, tours, theatre visits and trips to the countryside. In 2001 and 2002 large groups of children were able to go to the Crimea for a summer holiday. In winter, trips to St Petersburg were organised. In 2003,

митета, ученикам покупаются проездные билеты на городской транспорт; в перерывах между уроками устраиваются общие чаепития с бутербродами и сладостями. Кроме учебных занятий, учителя вместе с учениками ходят на прогулки, экскурсии, бывают в театрах, вместе отдыхают за городом. Летом 2001 и 2002 г.г. активисты Центра вывозили большие группы детей на отдых в Крым, а на зимних каникулах дети ездили на экскурсию в Петербург. Летом 2003г. многие ученики Центра и другие дети отдыхали в лагерях по бесплатным путевкам, предоставленным нам УВКБ ООН.

**Гуманитарная помощь в зонах
компактного проживания вынужденных
мигрантов**

Комитет старается поддерживать вынужденных мигрантов не только в Москве, но и в тех регионах, где они находятся в наиболее бедственном положении: в Ингушетии, Чечне и местах компактного проживания мигрантов. Наши сотрудники закупают и распределяют лекарства и продукты, в исключительных случаях помогают людям деньгами. Так, летом 2003 года сотрудник Комитета **Мухтар Газгиреев** выезжал в Чечню, где в сотрудничестве с чешским отделением благотворительной организации "Каритас" были выявлены потребности детей в детских садах г.Грозного в одежде и обуви, проведена закупка необходимых вещей, которые из рук в руки были переданы детям и их воспитателям.

Под постоянным патронажем Комитета находится Центр временного размещения вынужденных переселенцев в Тверской области – ЦВР "Серебряники", в котором живут около 200 человек, в основном – беженцы из Чечни, не имеющие официального статуса. Их положение, крайне бедственное из-за сложностей с трудоустройством в Тверском регионе, резко ухудшилось с начала 2002 года, когда начались перебои с предоставлением им бесплатного

residential summer holidays for our pupils and other children were funded by the UNHCR.

**Humanitarian Aid in Areas of Forced Migrants'
Compact Residence**

The Committee does its best to support forced migrants not only in Moscow, but also in those areas where they face most hardships, such as Ingushetia, Chechnya and areas of migrants' compact residence. Our staff purchases and distributes medicines and food, and offers financial help in exceptional circumstances. For example, **Mukhtar Gazgireev**, a Committee worker went to Chechnya in the summer of 2003 where in cooperation with the Czech branch of Caritas, a charity organisation, he surveyed kindergartens in Grozny and established that children needed clothes and shoes. They were purchased and handed over directly to the children and their minders.



The Committee offers regular help to Serebrianiiki, a temporary residential centre for forced resettlers in the Tver Region. The centre houses around 200 people, mostly refugees from Chechnya who do not have an official status. Their situation, already desperate due to the lack of employment in the area, has deteriorated even further since the beginning of 2002, when

питания. С августа 2002 года питание было прекращено полностью. Обитатели "Серебряников" – постоянные подопечные Комитета, где они регулярно получают гуманитарную помощь во всех ее видах. Не реже одного раза в год сотрудники Комитета выезжают в "Серебряники" для "поголовной" раздачи продуктов, одежды или денег по заранее подготовленным спискам проживающих там беженцев.

Председатель Комитета **Светлана Ганнушкина** регулярно посещает регионы, где национальные проблемы стоят наиболее остро и откуда можно ожидать притока новых вынужденных мигрантов.

Горячая линия

Комитет реагирует на все известные ему случаи отказов в регистрации и перерегистрации, изъятия документов, задержания, фальсификации уголовных дел и др. путем письменных и личных обращений в различные инстанции. В большинстве случаев вмешательство Комитета давало положительные результаты.

И осенью 1999 года, и в 2002 году (после событий на Дубровке) Комитет, наряду с Правозащитным центром "Мемориал" и "Горячей линией" Движения "За права человека", стал одной из немногих организаций в Москве, куда выходцы из Чечни и других регионов Кавказа могли обратиться с жалобами на притеснения по этническому признаку, в основном – со стороны правоохранительных органов. Ситуация приобрела характер поощряемой властями, а иногда и прямо организованной, масштабной кампании.

Комитет фиксировал факты этнических преследований, вел подробный **мониторинг дискриминации**, и всеми доступными способами – выступлениями на пресс-конференциях, в прессе, рассылкой мониторинга через Интернет, – пытался привлечь к ним внимание общественности. В эти, особенно напряженные, периоды времени Комитет стал одним из

free food deliveries became irregular, and in August 2002 were stopped altogether. Our Committee regularly provides all kinds of humanitarian assistance to the centre residents. Committee workers visit the centre at least once a year to distribute food, clothes or money to everyone residing there, according to the lists compiled in advance.

Svetlana Gannushkina, the Committee Chairperson, pays regular visits to the regions where ethnic tension is worst and where population is likely to become new migrants.

Hotline

The Committee will follow up all known cases of registration and re-registration problems, confiscation of documents, detentions, fabrication of criminal cases, etc. Its staff will write letters and make phone calls to various officials, and in most cases these help to solve the issue.



The Committee, along with the Memorial Human Rights Centre and the Human Rights Movement Hotline, became one of the few ports of call for the Chechens and other North Caucasians in the autumn of 1999 and in 2002 (after the hostage taking in a Moscow theatre),

основных источников информации для представителей отечественной и зарубежной прессы, желавших иметь достоверную и полную картину положения беженцев и проводимой властями античеченской кампании в Москве.

В 1999 году Комитет участвовал в судебных процессах, в результате которых были признаны противоречащими закону и неподлежащими применению московские нормативные документы, послужившие основой для проведения враждебных кампаний. После обращения в органы прокуратуры было отменено указание МВД РФ конца 1999г. о прекращении выдачи внутренних и заграничных паспортов жителям Чечни. В 2002 году удалось выявить негласное распоряжение руководства ГУВД Москвы об ограничении регистрации чеченцев. Союзником Комитета в критическом отношении к этим документам выступали Минюст и Генеральная прокуратура, однако добиться прекращения действия дискриминационных и незаконных постановлений городских и российских властей удается не всегда. К сожалению, власти, особенно региональные, часто не реагируют на протесты, приносимые органами прокуратуры. Кроме того, даже после формальной отмены противозаконных актов практика часто не меняется.

Средства Комитета. Наши спонсоры

До 1996 года Комитет не имел своего помещения и работал исключительно на волонтерских началах. Прием проводился один раз в неделю на широких лестничных площадках редакции "Литературной газеты". Однако в таких условиях развитие работы организации возможно только в определенных пределах, поэтому мы были рады принять помощь УВКБ ООН, когда после многолетнего сотрудничества она была нам предложена. С тех пор основным источником материальных средств Комитета служит ежегодно возобновляемое соглашение с УВКБ.

when they complained of persecution on the basis of their ethnic origin, mainly by the law enforcement officials. The situation seemed to be condoned by the authorities, and sometimes evolved into an organised large-scale campaign.

The Committee registered all instances of ethnic persecution, carefully *monitored discrimination* and tried to publicise it by all means, such as press conferences, press publications and mailing campaigns via the Internet. At these hard times, the Committee became one of the main sources of information for the Russian and the foreign media who were interested in complete and reliable information on migrants' situation and the anti-Chechen campaign by Moscow officials.

Normative acts issued by the Moscow government, which became the basis for this campaign, were declared illegal in 1999 in court trials, in which the Committee took part. The ruling of the Ministry for Internal Affairs of late 1999 to stop issuing foreign and internal passport to Chechnya residents was waved after the Committee's petition to the prosecutors' office. In 2002 the Committee managed to find out about an unpublicised order issued by Moscow's Chief Administration of Internal Affairs, which implied registration barriers for the Chechens. The Ministry of Justice and the Chief Public Prosecutor Office supported the Committee in its negative assessment of these documents. However, it is not always possible to stop orders of discriminatory and illegal nature issued by Moscow and federal authorities. Unfortunately, officials, particularly at the regional level, often do not react to the protests lodged by prosecution. Even if an illegal order is abolished, things often do not change in practice.

С 1998 года УВКБ полностью взяло на себя институциональную поддержку нашей организации, т.е. оплачивает нам аренду приемной, коммунальные услуги, телекоммуникации, офисные расходы, технику. Кроме того, мы получили возможность оплачивать работу сотрудников, что значительно повысило профессиональный уровень нашей деятельности, не снизив ценность вклада волонтеров. В течение нескольких лет УВКБ также выделяло нам деньги на материальную помощь ВПЛ и приобретение медикаментов. Однако уже с 2000г. эта статья была уменьшена, а к настоящему времени снята из нашего соглашения. Это заставило Комитет заняться более энергичным поиском средств на непосредственную помощь нашим подопечным, тем более, что уменьшение финансирования по времени совпало с возобновлением военных действий в Чечне. Наши усилия привели к положительному результату: в 2000г. нам удалось собрать сумму пожертвований более, чем в 10 раз превышающую ту, которую мы ожидали получить от УВКБ ООН.

Мы глубоко благодарны тем организациям, которые направили нам в то время пожертвования на оказание помощи жителям Чечни, вынужденным бежать с ее территории и не получавшим никакой государственной поддержки. Это Фонд Форда (*Ford foundation, USA*), Фонд Мотта (*Mott Foundation, USA*), Секур Католик – Каритас Франции (*Secours Catholique, Caritas France*), Фонд беженцев, Нидерланды (*Stichting Vluchteling, The Netherlands*), Католический Комитет против голода и за развитие, Франция (*CCFD – Committee Catholique against frame and for development*), Комитета “Чечня”, Франция (*Committee “Chechnja”, France*), Фонда развития еврейских общин, США (*JCDF, USA*), Фонда Форда (*Ford foundation, USA*), Фонда Мотта (*Mott Foundation, USA*), Секур Католик – Каритас Франции (*Secours Catholique, Caritas France*), Фонда беженцев, Нидерланды

Committee's Funds and Sponsors

Until 1996 the Committee did not have premises and was run on a voluntary basis. Reception took place once a week on the wide landings in the building of one of the Moscow's newspapers, *Literaturnaia Gazeta*. This limited the scope of our work, and we were happy to accept help from UNHCR, which was offered after several years of co-operation. Since then our main source of income is the annual agreement with UNHCR.

From 1998, UNHCR has been providing institutional support, i.e., paying our rent, service charges, telephone bills and office expenses, and providing office equipment. Apart from that, we can now employ paid staff, which has helped improve our professional level, although we still appreciate voluntary work. For several years UNHCR also provided funds for purchase and distribution of medicines among internally displaced persons. Back in 2000, however, the budget for these purposes was cut down. At the moment there is no provision for these expenses in the UNHCR funding. The Committee therefore had to intensify its fundraising activities, particularly with the renewal of the war in Chechnya. The fundraising gave excellent results, and in 2000 the amount of donations we collected was ten times more than what UNHCR used to provide.

We are very grateful to all organisations, which at the time provided us with funds to help residents of Chechnya who had to abandon their homes and were denied any state support. For this purpose aid was provided by *Ford Foundation, USA, Mott Foundation, USA, Secours Catholique - Caritas France, Stichting Vluchteling, The Netherlands, Committee Catholique Against Famine and For Development (CCFD), France, Committee Chechnja, France, Jewish Community Development Foundation, USA*. We also received

(*Stichting Vluchteling, The Netherlands*), Католического Комитета против голода и за развитие, Франция (*CCFD – Committee Catholique against famine and for development*), Комитета “Чечня”, Франция (*Committee “Chechnya”, France*), Фонда развития еврейских общин, США (*JCDF, USA*)). Кроме того, нельзя не отметить, что мы получали пожертвования на помощь беженцам и от частных лиц, а также от членов нашего Комитета. С осени 1999г. по весну 2001г., когда приток новых беженцев из Чечни был наиболее интенсивным, общая сумма собранных средств составила более 220 тыс. долларов США.

Некоторые из перечисленных организаций еще не раз направляли нам средства для оказания непосредственной помощи мигрантам.

Нам хотелось бы также отметить пожертвования Общества Друзей (квакеров), которые сыграли важную роль в нашей благотворительной деятельности во время первой волны военных действий в Чечне и в становлении Центра адаптации и обучения, а также Фонд поддержки развития еврейских общин, Кантон города Базеля, немецкое Объединение “Зеленые-90”.

Нам помогают и **российские организации**, и это нас очень радует. В 1997 году Комитет получил небольшую помощь от мэрии города Москвы в виде оплаты счетов за белье и медикаменты. В 2000 году, впервые за 10 лет существования Комитета, в его адрес поступил благотворительный взнос от российской организации – **Фонда “Общественное мнение”**. **Департамент социальной защиты населения г.Москвы** по нашим направлениям выделяет несколько мест в Домах ночного пребывания и социальных гостиницах вновь прибывшим мигрантам, которые не имеют возможности самостоятельно устроиться с жильем. С 2001 года **директор кафе “Светоч” Н.Т.Рябушева** ежедневно предоставляет двухразовое бесплат-

donations from individuals, including our own members, to help refugees. Between autumn 1999 and spring 2000, when refugee flow from Chechnya was at its peak, we collected over \$220 thousand.

Later, some of these organisations sent us more donations for direct assistance to migrants.

We would also like to mention donations from the Society of Friends (Quakers), which played an important role in our charity work during the first war in Chechnya and in setting up the Centre for Adaptation and Education. Also, Jewish Community Development Foundation, the canton of Basel, and the Union “Greens – 90” of Germany deserve a mention.

We are also pleased to mention help from several **Russian organisations**. In 1997 the Committee’s medical and related expenses were covered by the Moscow Mayor’s office. In 2000, for the first time in the Committee’s ten years history, it received a donation from a Russian organisation – it was the **Public Opinion Fund**. The **Department of Social Security of Moscow government** provides several beds in night hostels and social hotels for those of the newly arrived migrants who have nowhere to live in Moscow and are referred for temporary housing by the Committee. From 2001 **N. Ryabusheva, the manager of Svetoch restaurant** in Moscow provides food twice a day for our most needy migrants. Since June 2002, Moscow **bakery No 6** regularly supplies us with **bread** for distribution. In 2003, we found a new donor, **Spetstorg trading company**, which supplies us with enamelled cooking utensils. These, despite slight defects, are very popular among refugees. From time to time, other trading companies donate clothes for free or at heavily discounted prices.

We hope that these individual and company donations from the West as well as from Russia will increase.

ное питание нашим особо нуждающимся подопечным. С июня 2002 г. мы регулярно получаем хлеб от хлебозавода №6 г.Москвы и раздаем его нашим посетителям. В 2003 году наш новый партнер – ЗАО “Спецторг” начал бесплатно поставлять нам эмалированную посуду, которая, несмотря на незначительные дефекты, пользуется у беженцев большим спросом. Время от времени мы получаем по очень низким ценам или бесплатно одежду от российских торгующих организаций.

Хочется надеяться, что эта благородная активность и со стороны российских и западных организаций, а также частных лиц будет возрастать.

В 1997, 1999 и 2001гг. Комитет получал гранты от Института Открытое общество (Фонда Сороса) на программу создания мультимедиа архива интервью с жертвами военных действий в Чечне и на поддержку Центра адаптации и обучения детей вынужденных мигрантов. Грант был предоставлен Центру для покупки телевизора для просмотра учебных программ, а также для приобретения необходимой методической, учебной и художественной литературы. В 2002г. на средства Фонда Сороса были изданы два юридических пособия для мигрантов.

В последние два года нам неоднократно направляла пожертвования благотворительная организация **United Way** (Совет директоров иностранных фирм, работающих в Москве), на средства которой приобретались лекарства, одежда и обувь. Продолжают помогать Комитету наши французские коллеги **Каритас (Secours Catholique)** и **Католический Комитет против голода за развитие (CCFD)**. На их пожертвования мы работаем не только в Москве, но и в Ингушетии и Чечне. “Спасение соседей по планете” (**RGN**) – организация, одним из учредителей которой была **Александра Шайкевич**, много лет работавшая секретарем Комитета, а сейчас живущая в Калифорнии. Эта организация, пока еще не очень известная в

In 1997, 1999 and 2001 we received grants from the **Open Society Foundation (Soros Foundation)** in order to create a multimedia archive of interviews with victims of military conflicts in Chechnya and to support the Centre for Adaptation and Education for migrants' children. The grant was designed for the purchase of a TV set to view educational programmes and to buy fiction and educational literature. In 2002, Soros Foundation funded publication of two legal guides for migrants.

In the last two years a charity organisation called **United Way** (the council of managers of foreign firms in Moscow) sent us several donations. These were used to buy medicines, clothes and shoes. The Committee is still getting assistance from **Secours Catholique – Caritas France** and **Committee Catholique Against Famine and for Development (CCFD)**. Their funds are used not only for our work in Moscow, but also in Ingushetia and Chechnya. **Alexandra Shaikevich** who for many years had been the Committee's secretary and later moved to California, is one of the founders of a US based charity **Rescuing Global Neighbours (RGN)**, which, although not widely known in the US, is active in collecting funds for the sick and the poor in Russia. Small donations from RGN serve to us as proof of international human solidarity.

The Committee's Needs

Due to constant expansion, the Committee needs to employ new paid and voluntary staff, as the number of people wishing to use our services is always growing. We need spacious reception premises with a provision for the Centre for Adaptation and Education. We also need funds to provide financial assistance to forced migrants, particularly the disabled, the old and families with many children – i.e, those who cannot support themselves.

США, занимается сбором средств для больных и остро нуждающихся в помощи наших соотечественников. Небольшие суммы, которые мы получаем от этой организации, нам особенно ценны как подтверждение солидарности людей из разных стран.

Нужды Комитета

Деятельность Комитета постоянно расширяется. Необходимо расширять штат сотрудников и волонтеров, так как все время растет количество желающих попасть к нам на прием, обратиться к юристам, врачам, в Центр адаптации и обучения. Нам нужна большая приемная, где было бы специальное помещение для Центра адаптации и обучения. Нужны средства для материальной помощи вынужденным мигрантам, особенно инвалидам, старикам людям, многодетным семьям – тем, кто не имеет возможности обеспечивать себя сам.

Нужны средства на лекарства, средства на приобретение одежды и обуви.

Комитет принимает у москвичей бывшую в употреблении одежду и обувь для раздачи беженцам.

Комитет благодарен за любую оказываемую через него помощь и гарантирует выполнение всех пожеланий жертвователей по использованию предоставляемых ими средств.

Некоторые цифры.

С января 2000 г. по сентябрь 2003 г. в приемной Комитета проведено более 40 тыс. консультаций, из которых более 10,5 тыс. – по правовым вопросам и более 12 тыс. – медицинских. В интересах вынужденных мигрантов направлено более 6 тыс. ходатайств в различные инстанции. Примерно по 25 % из них приняты положительные решения, а еще 18 % ответов содержат полезную информацию.

Для оказания помощи мигрантам за этот период нами получено из разных источников более 490 тыс. долларов США. Из этих средств

We need funds to purchase medicines, clothes and shoes. We accept second-hand clothes and shoes as donations from Moscow residents.

The Committee is grateful for any assistance and will guarantee that every donation will be used according to the purpose specified by the donors.

Some figures

In January 2000-September 2003 the Committee arranged 40 thousand consultations, of which 10,500 were legal, and over 12,000, medical. Over 6,000 petitions were sent on behalf of forced migrants. About a quarter of them were upheld, and a further 18 per cent of the answers contain useful information.

In the same period we received over \$490 thousand from different sources in order to help migrants. From this amount, we distributed 11,800 allowances, over 10,000 clothing items, over 13,500 pairs of shoes, about a 1,000 bedding sets and over 600 blankets, over 1600 school stationery sets and 1500 school bags. Also, food hampers and over 1800 packs of baby food and food for pregnant women and feeding mothers were purchased and distributed. Over 11,000 people received medication.

In the nine months of 2003 over 4507 people were referred for medical treatment.

Our latest humanitarian aid project in the Northern Caucasus was run in the summer of 2003 in co-operation with Berkata, an affiliate of Caritas Czech Republic. We surveyed five kindergartens of Grozny for the need in children clothes and shoes, then purchased 491 sets of children clothes and shoes at the total cost of 280 thousand roubles.

выдано более 11,8 тыс. денежных пособий, приобретено и роздано более 10 тыс. предметов одежды, более 13,5 тыс. пар обуви, около 1000 комплектов постельного белья и более 600 одеял, более 1600 комплектов школьных принадлежностей и 1,5 тыс. ранцев. Кроме того, было приобретено и роздано более 1800 пачек детского питания и питания для беременных и кормящих женщин, а также множество продуктовых наборов. Более 11 тысяч человек получили лекарства.

Только за 9 месяцев 2003 года в лечебные учреждения Москвы получили направления более 4507 человек.

Последняя из наших гуманитарных акций на Северном Кавказе, проведенная совместно с организацией "Беркат" (филиал "Каритас Чехии"), состоялась летом 2003г. Мы провели обследование потребности в одежде и обуви в пяти детских садах г. Грозного, приобрели и раздали 491 набор детской одежды и обуви на сумму 280 тыс. рублей.

Контакты

Адрес: 127006, Москва,
ул. Долгоруковская, д. 33, стр. 6
Тел.: 973-54-74 – общая приемная;
973-54-43 – юридический отдел.
Факс: 251-53-19
E-mail: ccaserver@mtu-net.ru ,
sgannush@mtu-net.ru
www.refugee.ru

Our Contact Details:

127006 Moscow Dolgorukovskaya Str, 33,
building 6

tels.: 973 54 74 (reception)

973 54 43 (legal department)

251 53 19 (fax)

ccaserver@mtu-net.ru;

sgannush@mtu-net.ru

www.refugee.ru



Сотрудник комитета Виктор Попков.
Убит в Чечне в апреле 2001 года.